

La DÉMO CRATIE participative

2023/2024

Demokrazia partehartzailea



La démocratie participative : renouvellement des « outils » de participation citoyenne

La démocratie participative est un axe fort du projet de la municipalité ; il s'agit de favoriser la participation citoyenne dans l'élaboration et la mise en œuvre des projets municipaux et répondre ainsi à une attente citoyenne souvent exprimée.

Au-delà de l'organisation régulière de réunions publiques sur divers sujets, l'ambition est de se doter d'outils de participation renouvelés :

- une Assemblée citoyenne
- une séquence démocratique sur les investissements dans les quartiers
- un budget participatif

Leur mise en place a été retardée par la crise du COVID, mais celle-ci a mis en évidence l'importance de rendre nos actions plus accessibles, lisibles, transparentes et inclusives rendant nécessaire la co-construction par les citoyens et les élus des politiques publiques et des grands projets de notre territoire.

Pour ce faire, nous aurons recours au tirage au sort de citoyens, outil démocratique par excellence qui présente de nombreuses vertus : équité et impartialité, représentativité de la commune (âge, sexe, quartiers, etc...), prévention des conflits d'intérêts, reconnaissance des compétences individuelles, partage des diagnostics, décisions et actions prises ensemble.

Sur un plan pratique, les citoyens tirés seront contactés, de préférence à l'occasion d'une visite au domicile, par les élus de la majorité pour un échange direct afin de convaincre certains concitoyens parfois éloignés de la vie politique d'accepter de participer à ces nouvelles instances locales. Pour autant, la liberté de chacun sera respectée.

Demokrazia partehartzailea : herritarren parte hartzea hobetzeko tresna berriak sortuko dira

Demokrazia partehartzailea herriko etxearen agintaldiko proiektuaren ardatz azkar bat da, hiriko proiektuen lanketan eta obratzean herritarren parte hartzea erretuz, eta molde horretan, ainitzetan adierazi duten behar bati erantzunez.

Gai desberdinei buruzko bilkura publikoen antolaketaz gain, herriko etxeak herritarren parte hartzea hobetzeko tresna berriak plantan ezarri nahi ditu:

- Herritarren biltzar bat
- Auzoetako inbertsioei buruzko saio demokratiko bat
- Aurrekontu partehartzaile bat.

COVIDaren kirisiak tresnak plantan ezartzeko epeak atzeratu ditu, baina, horrek agerian utzi du gure ekintzak eskuragarriagoak, irakurgarriagoak, gardenagoak eta inklusiboagoak izatearen garrantzia, herritarrek eta hautetsiek gure lurraldeko politika publikoak eta proiektu handiak elkarrekin eraikitzearen beharra, hain zuzen ere.

Proiektua obratzeko, herritarren artean zozketa egiteak eta bozkatzeko aukera eskainiko duen webgune dedikatu bat sortzeak onura handiak ekar ditzake: lehiaren desagertzea, aurkako interesen apaltzea, norbanakoen gaitasunen aitortzea, diagnostikoak ekintzak eta erabakiak elkarrekin partekatzea.

Demokrazia partehartzailearen ardura duen hautetsia zozketatuko diren herritarrekin harremanetan sartuko da, zuzenean etxera joanez ahal bada, haien partehartzearen inguruan trukatzeko eta proposamena onartzen dutela berresteko. Bakoitzaren erabakia errespetatuko da.

Le mot de l'Adjoint en charge de la démocratie locale, Age LEJENAAR

Chers Urrunar,

Je commencerai ce mot en paraphrasant la fameuse phrase de John Fitzgerald Kennedy : ne vous demandez pas ce que la mairie peut faire pour vous mais plutôt ce que vous pouvez faire pour la commune !

La réussite de ce nouvel élan de démocratie participative que nous impulsions cet automne n'est pas qu'une question de volonté politique. Elle repose avant tout sur votre mobilisation au sein de ces nouvelles instances que ce soit dans les Conseils de quartier refondés ou encore dans la future Assemblée citoyenne.

Votre avis compte, et votre participation est essentielle pour façonner l'avenir de nos quartiers et de notre commune. En vous impliquant activement dans la vie publique, vous avez le pouvoir de changer concrètement les choses.

Les instances municipales de participation citoyenne sont l'endroit où les idées naissent, où les décisions sont débattues, et où les projets se concrétisent.

Que vous soyez passionné(e) par l'environnement, l'éducation, l'urbanisme, les mobilités ou que vous ayez envie de faire des propositions sur le vivre ensemble et la cohésion sociale à Urrugne, il existe une place pour vous dans ces instances. Vos idées et vos compétences sont précieuses, et votre engagement peut contribuer à créer une ville plus dynamique, inclusive et durable.

Age LEJENAAR, tokiko demokraziaren axuantaren hitza

Urruñar Maiteak,

Lehenik eta behin, John Fitzgerald Kennedyren hitzak berriz hartu nahi nituzke: Galdera ez da herriko etxeak zer egin dezakeen zuentzat baizik eta zuek zer ekarpen egin dezakezuen herriarentzat !

Udazken honetan, bultzatu nahi dugun demokrazia partehartzaile oldarraren arrakasta ez da borondate politiko kontu bat. Sortu diren instantzia berri horietan mobilizatzeko eginen duzuen ahaleginaren gainean oinarritzen da, izan auzo kontseiluetan edota sortzearen den herritarren biltzarrean.

Gure auzoen eta hiriaren etorkizuna eraikitzeke zuen iritzia eta parte hartzea funtsezkoak dira. Bizi publikoan aktiboki inplikatur, gauzak konkretuki aldatzeko ahalmena duzue.

Herritarren parte hartzea ahalbidetzen duten herriko instantzietan, ideiak sortzen, erabakiak eztabaidatzen eta egitasmoak gauzatzen dira.

Ingurumenarentzat, hezkuntzarentzat, hirigintzarentzat, mugikortasunarentzat interesa baldin baduzue, edota urruñan elkarbizitza eta kohesio soziala hobetzeko proposamenak egin nahi baldin badituzu, instantzia horietan zuentzako leku bat atzemanen duzue. Zuen ideiak eta gaitasunak balio handikoak dira, eta zuen engaiamenduari esker hiri dinamikoagoa, inklusiboagoa eta iraunkoragoa sortu dezakegu.



La démocratie participative dans les quartiers

Il est proposé de moderniser le dispositif des « conseils de quartiers » actuels en créant des séquences démocratiques sur les investissements de quartiers.

Les objectifs :

- Instaurer une consultation citoyenne et un dialogue entre les représentants du quartier et les élus.
- Rapprocher aussi les habitants les plus éloignés de l'action communale par un tirage au sort.
- Élaborer un diagnostic partagé des besoins d'investissement du quartier avec les services de la ville.
- Créer les conditions d'émergence d'idées d'aménagement pour améliorer la qualité de vie dans le quartier.
- Suivre la mise en œuvre du plan pluriannuel d'investissement du quartier

Par ailleurs et sur demande de la Mairie, les instances de quartiers peuvent également être consultés sur des projets spécifiques à l'échelle du quartier. Ces consultations donnent lieu à des réunions publiques additionnelles pendant l'année.

La démarche proposée se déroule en 3 étapes :



Au mois de septembre /Octobre
Sur site : présentation des points clés du quartier, avec présentation de ce qui est prévu pour les trois prochaines années par les services municipaux, échanges et réactions du groupe

Irailean/urrian webgunean:
Auzoetako funtsezko gaien aurkezpena, herriko etxeetako zerbitzuek heldu diren hiru urteentzako aurrekusi proiektuen aurkezpena, trukaketak, taldearen oharren bilketa

1

Nom des élus référents par quartier

Ordezkarriak

Zokoa / Socoa : Véronique Tastet

Mendixoko : Beñat Ostiz

Kexiloa : Sandrine Araguas

Pausu / Béhobie : Beñat Elizondo

Hiri barnea / Le Bourg : Jean serge Saint Avit

Oleta / Olhette : Age Leijenaar

Teilatu baita / Croix des bouquets : Mattin Rafu Ruiz de Alda Laaksonen

L'objectif est de décider ensemble des investissements pour votre quartier.

Le moyen utilisé sera le tirage au sort de 10 membres parmi les habitants et les usagers du quartier. D'autres membres volontaires du quartier, en nombre équivalent (10) seront associés à cette démarche. Un appel au volontariat est lancé : les personnes intéressées doivent prendre contact avec la Mairie d'Urrugne, service démocratie participative.

Demokrazia partehartzailea auzoetan

Gaur egun plantan diren "auzoetako kontseiluen" dispositiboa berritza proposatzen da, auzoetan eginen diren inbertsioen gaineko saio bereziak antolatuz.

Helburuak:

- Auzoetako ordezkarien eta hautetsien artean herri kontsulta bat eta elkarrizketa bat abiatzea
- Herriko ekintzetatik urrun diren biztanleak zozketa bidez hurbilaztea
- Herriko zerbitzuekin, auzoetan beharrezkoak diren inbertsioei buruzko diagnostiko bat egitea
- Auzoetako bizi kalitatea hobetzeko, antolaketa buruzko ideien sortzeko baldintzak plantan ezartzea
- Auzoaren urte anitzetako planaren obratzearen jarraipena egitea

Bestalde, herriko etxeak galdeginez gero, auzoetako instantziak auzoei begirako proiektu berezi batzuen gainean kontsultatuak izan daitezke. Kontsulta horiek, urtean zehar gehituko diren bilkura publikoak dira.

Desmartxa 3 urratsetan iraganen da:

Au mois de janvier :
Réunion publique 1 : après étude des projets par les services et arbitrage

Urtarrilean: Lehen Bilkura publikoa: zerbitzuek proiektuak aztertu eta erabaki ondoren

2

Au mois de février :
Réunion publique 2 : présentation des projets retenus pour le quartier qui sont inscrits au budget de l'année

Otsailean: 2. Bilkura publiko: auzoetan gauzatuko diren eta aurrekontuan sartu diren proiektuen aurkezpena

3

Zure auzoko inbertsioak elkarrekin erabaki ditzagun

Auzoetako biztanle eta erabiltzaileen artean 10 kide zozketatuko dira. Auzoetako beste 10 kide nahiant desmartxan sartzen ahalko dira. Interesatua den pertsona oro herriko etxeko demokrazia partehartzailearen zerbitzuarekin harremanetan sar daiteke.

L'Assemblée citoyenne

L'Assemblée citoyenne d'Urrugne a pour mission de rapprocher les citoyens et citoyennes élus et non-élus, en partageant la décision politique sur un sujet majeur et structurant en cohérence avec le plan de mandature de la commune.

Elle est initiée avec l'ambition de réinventer et transformer la démocratie locale. Elle est construite pour inclure largement en allant chercher les publics éloignés de la politique. Elle est organisée pour dépasser les intérêts individuels vers une pensée collective en faveur de l'intérêt général et du bien commun.

L'objectif de l'Assemblée est de travailler sur un projet structurant, d'intérêt général, porteur de changement pour la commune et ses habitants.

Le thème retenu est « Vivre ensemble à Urrugne : comment encourager, promouvoir et structurer des initiatives citoyennes porteuses de liens solidaires ? »

Ce sujet sera ensuite travaillé par les citoyens.

Parmi ceux-ci, un Groupe de Propositions sera constitué pour travailler plus finement le sujet, auditionner des personnes qualifiées sur le sujet pour être capable de soumettre plusieurs propositions d'arbitrage à l'Assemblée qui est seule décisionnaire. Ce groupe travaillera dans un dialogue permanent avec la majorité du conseil municipal.

Le rôle de l'Assemblée sera d'informer les participants sur tous les aspects du sujet, de débattre des différentes options possibles et de décider.

Elle serait composée des 40 citoyens dont 21 tirés au sort parmi les résidents d'Urrugne de plus de 16 ans, 10 volontaires, 7 élus (5 de la majorité et 2 de l'opposition), 2 agents. Le tirage au sort sera réalisé pour veiller à une diversité des 40 membres par genre, âge, professions et lieu de résidence par rapport à la population globale d'Urrugne.

Les 21 citoyennes et citoyens tirés au sort ainsi que les 10 personnes volontaires seront mobilisés le temps du processus de traitement d'un sujet (environ une année).

Les réunions aboutiront à des propositions qui seront reprises sous forme de délibération.

Un Comité Méthodologique sera le garant du bon déroulement de la procédure, il est composé de :

- 2 élus majoritaires en charge de la démocratie locale et du sujet traité,
- 2 agents : 1 agent en charge de la démocratie locale et 1 agent qualifié sur le sujet

Afin de suivre la réalisation du projet après la délibération finale de l'Assemblée, la commune d'Urrugne s'engage à associer 3 citoyens volontaires parmi les tirés au sort dans ses groupes de travail internes qui vont mener à bien le projet.

La commune s'engage à informer tous les citoyens sur la mise en œuvre du projet.

Herritarren biltzarra

Herritar biltzarraren eginkizuna da hautetsiak eta hautetsi ez diren herritarrak hurbilaraztea, herrian eta herritarrengan eragina ukanen duen proiektu egituratzaile baten inguruan hartuko diren erabakiak partekatu ditzaten.

Tokiko demokrazia berrasmatzeko eta eraldatzeko xedea du. Politikatik urrun sentitzen diren publikoak integratzeko maneran eraikia da. Norbanakoen interesak gainditzeko interes orokorren eta herritar guzien onurarako pentsatua da eta arabera antolatzen da.

Biltzarraren helburua da herriarentzat eta herritarrentzat aldaketak eraginen dituen proiektu egituratzaile baten inguruan lan egitea.

Atxikia izan den gaia da “ Urruñan elkarrekin bizi: herritarren inizatiba bateratzai-leak nola bultzatu, sustatu eta egituratu?”

Ondoren, herritarrak gai honen inguruan lan egingen dute.

Proposamenak egingen dituen talde bat osatuko da, gaia xehekiago lantzeko, adituekin trukatzeko eta Biltzarrari proposamen desberdinak egiteko erabakiak har ditzan. Lan talde honek herriko etxeko gehiengoarekin partekatuko du erregulariki.

Biltzarraren eginkizuna da, parte hartzaileei gaiaren aspektu guzien berri ematea, aukera desberdinei buruz eztabaidatzea eta araberako erabakiak hartzea.

Biltzarra 40 herritarrez osatua litzateke, horien artean, Urruñako 16 urte baino gehiagoko 21 biztanle zozketan hautatuak, 10 nahiant, 7 hautetsi (gehiengoko 5 eta oposizioko 2) eta 2 langile. Zozketaren helburua ordezkarien aniztasuna bermatzea da (generoa, adina, lanbidea, bizitokia). Zozketatuko diren 21 herritarrak eta 10 nahiantek, gaia baten tratatzeko prozesuaren denboran (urte bat inguru). Bilkuretan proposamenak landuko dira, eta ondotik horien gaineko deliberoa hartuko da.

Prozedura bermatzeko Metodologia Batzorde bat sortuko da:

- Tokiko demokrazia eta landuko den gai arduraren gehiengoko 2 hautetsi
- 2 langile: tokiko demokraziaz arduratzen den langilea eta landuko den gaian aditua den langile bat

Deliberoa hartu bezain laster honen obratzaren jarraipena egiteko, Urruñako herriko etxea zozketatu diren 3 herritar nahian herriko etxe mailan proiektua garatuko duten lan taldeetan parte hartzea gomitatzea engaiatzen da.

Herriko etxeak herritar guziak proiektua aurrera joan arau informatuko ditu (ikus webgunea).



Création d'un premier budget participatif

La mise en place d'un budget participatif vise à permettre aux citoyens de s'impliquer concrètement dans l'affectation d'une partie du budget d'investissement de la commune d'Urrugne. Cela s'inscrit pleinement dans la démarche de participation citoyenne et de démocratie participative, affichée dans le programme de la majorité municipale.

Le budget participatif est en effet un dispositif démocratique permettant aux habitants de proposer des projets d'investissement qui répondent à leurs besoins et à leurs attentes et qui sont d'intérêt général pour la commune.

Que ce soit à l'échelle d'un bâtiment, d'un site ou d'une rue, d'un ou plusieurs quartiers d'Urrugne, ou que ce soit sur l'ensemble du territoire communal, ces projets participeront ainsi à l'amélioration du cadre de vie des habitants.

Les objectifs de ce premier budget participatif d'Urrugne sont de :

- Favoriser la participation citoyenne et la cohésion sociale par un engagement citoyen concret
- Permettre aux citoyens de proposer des projets qui répondent à leurs besoins
- Rendre l'action publique plus lisible en permettant aux habitants de mieux comprendre le fonctionnement de leur ville
- Renforcer les liens entre la population et l'institution municipale
- Œuvrer au bien-vivre ensemble et agir dans l'intérêt général
- Réaffirmer le sens et le rôle des impôts locaux

Les projets pourront être émis par :

- Une personne physique : tout citoyen*, à partir de 9 ans (de 9 à 15 ans, les enfants devront toutefois être parrainés par un adulte)
- Un collectif* : regroupement sans statut de personnes physiques (groupe d'habitants, voisins, familles...)
- Une personne morale* à l'exception des entreprises (associations, structures à caractère non lucratif...)

Les projets doivent s'inscrire dans l'un des 13 points du plan de mandature suivants :

- Les mobilités durables
- L'aménagement durable
- L'innovation économique, sociale et solidaire
- Le rayonnement culturel et sportif de la commune
- La souveraineté alimentaire
- La préservation et la valorisation des sites remarquables
- La lutte contre le changement climatique et la transition énergétique
- L'accès au logement pour tous
- L'émancipation des jeunes
- L'accompagnement des seniors
- L'amélioration du cadre de vie et la tranquillité des quartiers
- L'amélioration de la communication et la promotion de l'Euskara
- La démocratie participative

Le montant de ce premier budget participatif d'Urrugne sera de 100 000€ à réaliser sur deux ans. Le montant de cette enveloppe pouvant être amené à évoluer dans les prochaines années, en fonction de la participation et de l'implication des citoyens.

Lehen aurrekontu partehartzailea 100 000€koa izanen da, bi urtez baliatzekoa. Aurrekontua ondoko urteetan aldatzen ahalko da, herritarren parte hartzea eta inplikazioaren arabera.

Aurrekontu partehartzaile

Aurrekontu partehartzailearen bidez, herritarrek, herriko inbertsiorako aurrekontuaren zati baten esleitzeko erabakietan parte hartzen ahalko dute. Izan ere, herriko etxeko gehiengoak bere agintaldiko proiektuan aipatu herritarren partehartzearen eta demokrazia partehartzailearen desmarxarekin bat egiten du.

Aurrekontu partehartzailea dispositibo demokratiko bat da, herritarrei interes orokorarentzat dituzten beharrei eta igurikapenei erantzuteko inbertsio proiektuak proposatzeko aukera eskeintzen zaie.

Proiektu horiek herritarren bizi kuadroa hobetzeko xedea ukanen dute, izan eraikin, gunee, karrika, auzo baten edo gehiagoren mailan.

Lehen aurrekontu partehartzaile horren helburuak ondokoak dira:

- Herritarren engaiamenduari esker, herritarren parte hartzea eta gizartearen kohesioa bultzatzea
- Herritarrek dituzten beharrei erantzuten duten proiektuak proposatzeko aukera ematea
- Ekintza publikoa irakurterrezagoa egitea, herritarrek hiriko funtzionamendua hobeki ulertzea
- Herritarren eta herriko etxearen arteko loturak indartzea
- Elkarbizitza eta intere orokorren alde lan egitea
- Tokiko zergen zentzua eta eginkizuna berrestea

Proiektuak proposatzeko baldintzak:

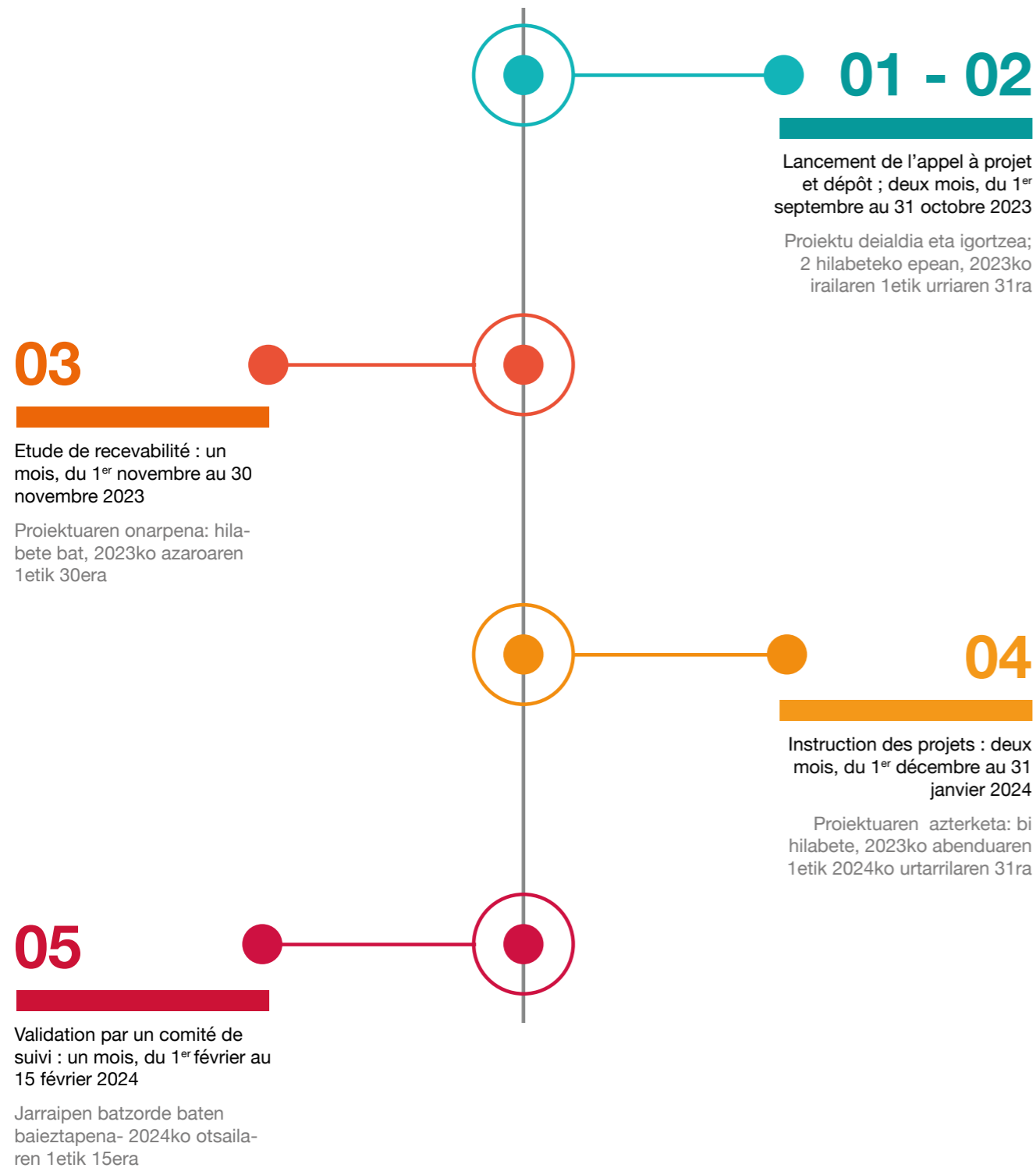
- Pertsona fisiko bat : herritar oro*, 9 urtetik goiti (9 eta 15 urte bitartean, haurrek heldu baten babesa beharko dute)
- Taldeak* : pertsona fisiko estatusa ez duen talde bat (herritar talde, auzoak, familiak...)
- Pertsona morala* enpresak salbu (elkarteak, irabazteko asmorik gabeko egiturak...)

Egitasmoek agintaldiko proiektuaren 13 puntuetariko batean sartu behar dute:

- Mugikortasun iraunkorrak
- Antolaketa iraunkorra
- Berrikuntza ekonomikoa, soziala eta solidarioa
- Herriko kutura eta kirola erdigunean ezartzea
- Elikaduraren burujabetza
- Leku aipagarrien babestea eta balorean ezartzea
- Klima aldaketaren kontrako eta trantsizio energetikoaren aldeko borroka
- Etxebizitza eskuragarriak denentzat
- Gazteen emantzipazioa
- Adinekoen laguntzea
- Bizikuadroaren eta auzoetako lasaitasunaren hobetzea
- Komunikazioaren hoetzea eta euskararen sustapena
- Demokrazia partehartzailea



Les étapes du budget participatif



Aurrekontu partehartzailearen etapak

